

In this issue:

- PROMISLingua enters its Pil ot phase
- CeBIT 2013—A Europe of knowledge for EU SMEs

Who we are:

PROMISLingua is a pilot project that translates, localises and rolls out the existing 3-lingual (English, German and Italian) PROMIS® online service in additional six languages: Spanish, French, Portuguese, Greek, Romanian and Hungarian, making use of existing language technologies, like Machine Translation, new ways of structuring of content and cross text retrieval. PROMIS® is a highly intuitive, cost-efficient and easy-to-use integrated single entry point compliance management framework, which provides a full range of solutions for SMEs.



PROMISLingua provides a comprehensive multilingual, multinational and multipurpose eBusiness solution enabling SMEs to comply with Safety, Health, Environment, Quality and other regulations at national, European and global level.

Partners:

INMARK,
Spain



PROMIS@
Service Sarl,
Luxembourg



LINGUAIEC
GmbH,
Germany



ATLANTIS,
Greece



INOVAMAIS,
Portugal



INCDPM,
Romania



UEAPME,
Belgium



R-TECH,
Germany



PROMIS[®]lingua

Newsletter

Nombre 10

Julio 2013

Workshops Nacionales de PROMISLingua

El proyecto PROMISLingua inició los Workshops Nacionales establecidos en el Paquete de Trabajo 6 (WP6). El objetivo de los workshops fue que las PYME realizaran una prueba de las características de la solución PROMIS® en su pro-

pio idioma. Esto permitirá que las PYMES entiendan los beneficios de usar PROMIS® como una herramienta para facilitar el cumplimiento de normas y el apoyo a la mejora continua dentro de sus empresas.

Los Workshops se realizaron en:

- España, 24 de julio de 2013
- Rumania, 5 de agosto de 2013

PROMISLingua estuvo presente en el UEAPME Food Forum

Durante el UEAPME Food Forum, que se realizó el 2 de julio en Bruselas, PROMISLingua y sus soluciones fueron presentadas a las PYME del sector alimentario por la Sra. Caterina Berbeni-Rehm de PROMIS@Service.

Los miembros del UEAPME Food Forum recibieron una actualización por Mr. Rogge (DG SANCO) sobre la nueva propuesta de la Comisión

Europea para las tarifas de inspección según la regulación 1169/2011. Discutieron los recientes cambios en el sistema híbrido para calcular la Cantidad Diaria Recomendada (GDA) y el esquema de etiquetado frontal nutricional del Reino Unido, que significa un costo inaceptable especialmente para procedimientos alimentarios pequeños.

Además, fueron informados

sobre los alérgenos de la comida no empacutada, la temperatura de cocción legal y específicamente sobre la experiencia del Reino Unido en comparación con otros Estados Miembros. Finalmente, el proyecto PROMISLingua fue presentado por la Sra. Berbeni-Rehm para su potencial uso en el sector alimentario.

Kick-off meeting para la norma CEN-CWA 75

CEN ha creado/establecido recientemente un nuevo workshop sobre **“Política de Términos para el apoyo de aplicaciones genéricas en sistemas de gestión con enfoque en pequeñas empresas dentro de un ambiente multilingüe”**. La primera reunión del proyecto se realizó el 29 y 30 de julio de 2013 en Bruselas.

El objetivo principal del proyecto es desarrollar un CWA integrando los resultados

obtenidos en el proyecto europeo PROMISLingua y explicar la metodología del proyecto para facilitar su aplicación en organizaciones más pequeñas. El grupo objetivo son Pequeñas y Medianas Empresas (PYMEs) que están afrontando incrementalmente los requerimientos de normas y regulaciones relacionadas con medio ambiente, calidad, salud y seguridad en el trabajo, seguridad en TIC y protección de datos,

entre otros temas a nivel local, nacional e internacional. Actualmente, las PYMEs no pueden permitirse el costo del personal y los recursos financieros apropiados para cumplir eficientemente con estas demandas, es por esto que necesitan servicios adaptados a su negocio para ayudarles a superar los requerimientos necesarios para continuar con sus actividades de forma efectiva y segura.